



Murray's Bay Primary School

COMMUNITY PARTNERSHIP

NEWSLETTER #2

Dear Parents and Guardians,

Thank you to everyone who responded to the survey and gave your valued opinions. After the results of the survey, many of our parents have requested to know more about the following two topics:

- How Reading, Writing and Maths are taught in the classroom.
- What can I do to support my child at home?

To address these requests, the school is running a workshop on the Science of Learning on Wednesday 29th July in the school hall.

General Information

Home Learning

Although, home learning is an integral part of learning, students who actively engage with their community often experience faster improvement in their English language skills. For example:

- Public library
- Museum
- Sports team
- Local beach

For home learning guidance, look out for the fortnightly updates that each year level team sends out. Those updates will outline what your child is currently learning in class and provide some ideas of what can be practised at home. Outside of that, we have some general ideas that will help your child.

Literacy

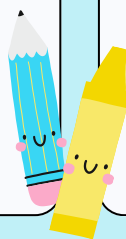
- Visit your local library to issue books.
- Read for enjoyment for 20 minutes each night, either in English or your home language.
- Do 10 minutes of StepsWeb/Learning Village (for ESOL students) to help with spelling.

Numeracy

- Here is a website provided by the Ministry of Education:
[NZC Maths Practice](#)
- [Times Tables Rockstars](#)
- [Numbots](#)

Communication Channels

- Please speak to a cultural adviser if you need translation support.
- To translate your email, please use our AI prompts provided.
- Contact the classroom teacher first.
- The Deputy Principals are always happy to help.



Emails/AI Prompts



As a warm and caring school in New Zealand, we are always open to communicating with parents, so please feel free to contact us with any questions you may have. As you know, AI-translated emails can use overly direct language. Therefore, if you need to use AI to translate a message into English, please add the following disclaimer (AI prompts) to ensure the message is conveyed appropriately and aligns with our school's educational philosophy.

- Please copy the AI prompt text below and paste it into an AI tool (like ChatGPT)

Please translate the following message into English for my child's New Zealand school. The school values open communication, supportive partnerships, and a nurturing environment. Please ensure the translation reflects this by keeping the tone: – Polite, respectful, and collaborative. – Clear, warm, and community-minded. – Constructive, even if I am raising a concern or asking a difficult question. Do not change the core meaning or any specific questions from my original message, but ensure it sounds natural and positive for a New Zealand school context. Here is my message: [Insert your message here]

Upcoming Events

- Wednesday 17th June – New New Zealand Curriculum Workshop
- Wednesday 29th July – Science of Learning Pedagogy Workshop
- Wednesday 19th August – PC4L & Culture Workshop
- Wednesday 2nd September – TBC

After School Plan

It is essential for parents to have a plan for their children after school.

- We are concerned about the increase in the number of students playing unsupervised on the playground.
- Parents are legally responsible for the supervision of their children from 3pm.
- If you are unable to pick up your child on time, please have a plan. E.g., after-school care.





社区合作通讯#2

尊敬的家长和监护人：

感谢所有参与调查并提供宝贵意见的家长。调查结果公布后，许多家长希望了解以下两个方面的情况：

- × 课堂上是如何教授阅读、写作和数学的？
- × 在家如何帮助孩子学习？

为了解答这些疑问，学校将于7月29日（星期三）在学校礼堂举办一场关于科学的学习研讨会。

一般信息

家庭学习

虽然家庭学习是学习的重要组成部分，但积极参与社区活动的学生往往英语水平进步更快。例如：

公共图书馆
博物馆
运动队
当地海滩

关于居家学习指导，请留意各年级每两周发布的更新信息。这些更新信息会概述孩子目前在课堂上学习的内容，并提供一些可以在家练习的建议。除此之外，我们还有一些通用建议可以帮助您的孩子。

Literacy 读写能力

- × 前往当地图书馆借阅书籍。
- × 每晚抽出 20 分钟时间阅读，可以使用英语或您的母语。
- × 使用 StepsWeb/Learning Village（适用于英语作为第二语言的学生）进行 10 分钟的练习，以帮助提高拼写能力。

Numeracy 数学能力

以下是教育部提供的网站：

- × [NZC Maths Practice](#) NZC 数学练习
- × [Times Tables Rockstars](#) 乘法表高手
- × [Numbots](#) 数字机器人

Communication Channels

- Please speak to a cultural adviser if you need translation support.
- To translate your email, please use our AI prompts provided.
- Contact the classroom teacher first.
- The Deputy Principals are always happy to help.

电子邮件/使用 AI 提示

作为一所充满关爱和支持的新西兰学校，我们始终乐于沟通，并解答家长可能提出的任何疑问。如果您需要使用人工智能 AI 来翻译您的邮件的话，如您所知，人工智能翻译的电子邮件有时太过于直白。为了遵循我校的道德理念，并确保您的信息以恰当的方式传递。请您在使用 AI 时先输入以下我们提供的这段文字，然后再输入您的信件进行翻译。请在使用 AI 时先输入以下这段文字，然后再输入您的信件进行翻译。请将以下信息翻译成英文，以便我的孩子在新西兰的学校使用。该学校重视开放性沟通、互助合作关系，以及充满关爱的学习环境。请确保译文清晰、热情、考虑社区影响，使用礼貌、尊重和友善的语气。即使我担忧或提出尖锐的问题，请不要改变我的原文意思或某个具体的问题，但确保译文听起来自然流畅，符合新西兰学校的语境。以下是我的信息：[在此处插入您的信息]

即将举行的活动

- × 6月17日，星期三 - 新西兰新课程研讨会
- × 7月29日，星期三 - 学习科学教学法研讨会
- × 8月19日，星期三 - PC4L与文化研讨会
- × 9月2日，星期三 - 待定

课后安排

- × 家长务必为孩子制定课后安排。
- × 我们注意到越来越多的学生在操场上无人监管地玩耍。
- × 下午3点后家长应对监管孩子负责。
- × 如果您无法按时接孩子，请提前做好安排，例如课后托管。



머레이스 베이 스쿨

커뮤니티 파트너십 뉴스#2

학부모님들께

설문조사에 참여하여 소중한 의견을 보내주신 모든 분께 감사드립니다. 설문조사 결과, 많은 학부모님께서 다음 두 가지 주제에 대해 더 자세히 알고 싶다는 의견을 주셨습니다.

- 교실에서 읽기, 쓰기, 수학 수업이 어떻게 진행되는지
- 가정에서 자녀를 어떻게 지원할 수 있는지

이러한 요청에 부응하고자, 본교에서는 7월 29일 수요일에 학교 강당에서 '학습의 과학(Science of Learning)'에 관한 워크숍을 개최합니다.

기본 정보

가정 학습

가정 학습(Home Learning)은 배움에 있어 중요한 부분이지만, 지역사회 활동에 적극적으로 참여하는 학생들 역시 영어 실력이 더 빠르게 향상되곤 합니다.

예시:

- 지역 도서관
- 박물관
- 스포츠 팀 활동
- 가까운 해변

가정 학습 가이드는 각 학년 팀에서 2주마다 보내드리는 안내 소식을 확인해 주시기 바랍니다. 해당 안내문에는 자녀가 현재 교실에서 무엇을 배우고 있는지, 그리고 집에서 연습할 수 있는 몇 가지 아이디어가 담겨 있습니다. 그 외에도 자녀에게 도움이 되는 몇 가지 일반적인 방안을 안내해 드립니다.

문해력 (Literacy)

- 가까운 도서관에 방문하여 책을 대출해 보세요.
- 매일 밤 20분씩 영어 또는 모국어로 즐겁게 책을 읽어주세요.
- 스펠링 연습을 위해 StepsWeb 또는 Learning Village (ESOL 학생용)를 하루 10분씩 활용해 보세요.

수리력 (Numeracy)

- 뉴질랜드 교육부 제공 수학 연습 사이트: NZC Maths Practice
- Times Tables Rockstars (구구단 연습 사이트/앱)
- Numbots (기초 수리력 연습 사이트/앱)

연락 채널

- 번역 도움이 필요하신 경우, 문화 자문위원(Cultural Adviser)에게 문의해 주세요.
- 이메일을 번역하실 때는 학교에서 제공해 드린 AI 프롬프트를 활용해 주시기 바랍니다.
- 문의 사항이 있으실 경우, 먼저 담임 선생님께 연락해 주세요.
- 교감 선생님들(Deputy Principals)께서도 언제든지 기꺼이 도와드립니다.

학교로 보내시는 메일/Ai prompts

저희 학교는 언제나 학부모님들과의 소통을 향해 열려 있으니, 궁금하신 점이 있으시다면 언제든지 편하게 연락해 주시기 바랍니다.

아시다시피, AI 번역을 거친 이메일은 간혹 지나치게 직설적인 표현이 사용될 수 있습니다. 따라서 AI를 활용해 영문 메시지를 번역하여 보내실 때는, 메시지가 학교의 교육 철학에 부합하고 그 의미가 잘 전달될 수 있도록 아래의 안내 문구(AI 프롬프트)를 함께 첨부해 주시기를 부탁드립니다.

- 아래의 AI 프롬프트 텍스트를 복사하여 챗GPT(ChatGPT)와 같은 AI 도구에 붙여넣어 주세요.

제 아이가 다니는 뉴질랜드 학교에 전달할 메시지를 영어로 번역해 주세요. 저희 학교는 열린 소통, 협력적인 관계, 그리고 따뜻한 교육 환경을 중요하게 생각합니다. 번역 시 다음 사항을 준수해 주시기 바랍니다. -정중하고 존중하며 협력적인 어조 - 명확하고 따뜻하며 공동체 의식이 느껴지는 어조 - 우려 사항을 제기하거나 어려운 질문을 하더라도 건설적인 어조

다가오는 행사

- 6월 17일 수요일 - 신규 뉴질랜드 교육과정 워크숍
- 7월 29일 수요일 - 학습 과학 교수법(Science of Learning Pedagogy) 워크숍
- 8월 19일 수요일 - PC4L & 학교 문화 워크숍
- 9월 2일 수요일 - 추후 확정 (TBC)

방과 후 계획

방과 후 자녀 돌봄에 대한 학부모님들의 계획은 매우 중요합니다.

- 최근 방과 후 운동장에서 어른의 보호 없이 놀고 있는 학생들이 늘어나고 있어 우려가 커지고 있습니다.
- 법적으로 오후 3시 이후 자녀에 대한 보호 및 감독 책임은 학부모님께 있습니다.
- 제시간에 자녀를 데리러 오기 어려우신 경우에는 방과 후 돌봄 교실(After-school care) 이용 등 대비책을 마련해 주시기 바랍니다.